

Jubilate Deo

Seit jeher stellen das Pfingstfest und die anschließende Trinitatis-Zeit eines der bedeutendsten Momente des christlichen Glaubens und seiner kirchlichen Traditionen dar. Die oftmals zugeschriebene Bedeutung als Geburtsfest des Christentums räumen dem Pfingstfest eine Sonderstellung ein.

So erstreckt sich die Zeit des Jubilierens und Lobpreisens der heiligen Dreifaltigkeit über einen großen Abschnitt des Kirchenjahres und ist fester Bestandteil jeder musikgeschichtlichen Epoche bis in die heutige Zeit. Diese Freudenzeit wird durch all ihre verschiedenen kulturhistorischen Einflüsse gleichermaßen geprägt und wiedergeben und bildet im gesamten christlichen Raum Grundlage und Inspiration zahlloser Kompositionen.

In dieser Vielfalt, unterschiedlicher musikalischer Stilikonen und deren Verarbeitung ihrer zu jederzeit eigenen religiösen Bedeutungen, liegt das besondere Augenmerk des Programms. Dementsprechend vereint das Programm Komponisten sowohl aus der Renaissance und dem Barock, wie auch aus dem Expressionismus und der Gegenwart, sowie aus den romanischen, slawischen und verschiedenen germanischen Kulturräumen, bis hin zu Werken die von aktueller Jazz- und Popmusik beeinflusst sind.

Damit stellt sich das vocalis ensemble dresden der Herausforderung, seinen Ansprüchen und Wünschen an musikalisch-stilistischer Vielfalt aus über 5 Jahrhunderten, sowie der Erschließung und Verbreitung neuer Werke und Komponisten gerecht zu werden.

Giovanni Gabrieli (1557-1612) – Jubilate Deo

Jubilate Deo omnis terra,
quia sic benedicetur homo
qui timet Dominum.

Jubilate Deo imnis terra
Deus Israel conjugat vos
et ipse sit vobiscum.

Mittat vobis auxilium de sancto,
et de Sion tueatur vos.

Jubilate Deo omnis terra.

Benedicat vobis Dominus ex Sion,
qui fecit caelum et terram.

Jubilate Deo omnis terra.

Servite Domino in laetitia.

Lobet Gott, alle Lande,
denn also wird der Mensch gesegnet,
der den Herren fürchtet.

Lobet Gott, alle Lande,
Der Gott Israel verbinde euch,
und er selbst sei mit euch;

er sende euch Hilfe vom Heiligtum,
und von Sion aus beschütze er euch.

Lobet Gott, alle Lande,

Es segne euch der Herr von Sion,
der Himmel und Erde geschaffen hat.

Lobet Gott, alle Lande,

Dienet dem Herrn mit Freuden!

Heinrich Schütz (1585-1672) – Jauchzet dem Herrn

Jauchzet dem Herren alle Welt.

Dienet dem Herrn mit Freuden.

Kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken.

Erkennet, dass der Herr Gott ist,
er hat uns gemacht und nicht wir selbst
zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide.

Gehet zu seinen Toren ein mit Danken,
zu seinen Vorhöfen mit Loben.

Danket ihm. Lobet seinen Namen.

Denn der Herr ist freundlich
und seine Gnade währet ewig
und seine Wahrheit für und für.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und auch dem heiligen Geiste.

Wie es war im Anfang, jetzt und immerdar
und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Amen.

Claudio Monteverdi (1567–1643) – Cantate Domino

Cantate Domino, canticum novum:

Cantate et benedicite nomini eius.

Quia fecit mirabilia fecit.

Cantate et exultate et psallite.

Psallite in cithara et voce psalmi:

Quia mirabilia fecit.

Singet dem Herrn ein neues Lied.

Singet und lobet seinen Namen,
denn er tut Wunder.

Singet und rühmet und lobet.

Lobt ihn mit Harfen und mit Lobgesängen,
denn er tut Wunder.

Maurice Duruflé (1902-1986) – Tantum Ergo

Tantum ergo sacramentum
veneremur cernui,
et antiquum documentum
novo cedat ritui.
praestet fides supplementum
sensuum defectui.
Genitori genitoque
laus et jubilatio.
Salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio!
Procedenti ab utroque
compar sit laudatio!
Amen.

Sakrament der Liebe Gottes:
Leib des Herrn, sei hoch verehrt,
Mahl, das uns mit Gott vereinigt,
Brot, das unsre Seele nährt,
Blut, in dem uns Gott besiegelt
seinen Bund, der ewig währt.
Lob und Dank sei Gott dem Vater,
der das Leben uns verheißt,
seinem Wort, dem ewgen Sohne,
der im Himmelsbrot uns speist;
auch der Born der höchsten Liebe
sei gelobt, der Heilige Geist.
Amen.

Hugo Distler (1908-1942) – Singet dem Herrn

Singet dem Herrn ein neues Lied,
denn er tut Wunder.
Und er sieget mit seiner Rechten.
Jauchzt dem Herrn alle Welt.
Singet, rühmet und lobet.

Lobet den Herren mit Harfen
und mit Psalter und Trompeten und Posaunen.
Das Meer erbrause und was darinnen ist,
der Erdboden und die darauf wohnen,
die Wasserströme frohlocken
und alle Berge seien fröhlich vor dem Herrn.

Singet dem Herrn, singet rühmet und lobet.

Zdeněk Lukáš (1928-2007) – Missa brevis

Aus der Missa Brevis:

Gloria.

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te,
benedicimus te,

Ehre sei Gott in der Höhe
und auf Erden Friede,
den Menschen seines Wohlgefallens.
Wir loben dich,
wir preisen dich,

Johann Sebastian Bach (1685-1750) – Lobet den Herrn

Lobet den Herren alle Heiden
und preiset ihn alle Völker
denn seine Gnad und Wahrheit
waltet über uns in Ewigkeit.
Halleluja.

Józef Świder (1930-2014) – Cantus gloriosus

Alleluja. Laudate Dominum.
tu solus sanctus, tu solus Dominus,
tu solus Altissimus.
Alleluja!

Alleluja. Lobet den Herren.
Du allein bist heilig, du allein bist der Herr,
du allein bist der Höchste.
Alleluja!

Vytautas Miškinis (*1954) – Cantate Domino

Cantate Domino
et benedicite nomini eius
quia mirabilia fecit,
cantate canticum novum,
cantate et exsultate,
psallite cithara voce psalmi.

Singet dem Herrn
und preiset seinen Namen,
denn er hat Wunder an uns getan.
Singt ein neues Lied,
singt und lobpreiset ihn
mit Harfen und Psalmen!